

15.62x14.58	1/2	עמוד 20	ישראל פוסט-כותרת	21.09.2014	44389426-0
רודף העפיפונים - הצגה - 26190					

אפגניסטן זה כאן

מבצע צוק איתן כמעט פוצץ להם את העפיפונים באמצע החזרות, אך גם עזר לשחקנים ולבמאי "רודף העפיפונים" להבין טוב יותר על מה ההצגה שלהם • במאי ההצגה נועם שמואל על הקשר הישיר בין הנרטיב האפגני לישראלי

צח אוריין-אוראץ'

העבודה על ההצגה כללה תחקיר מקיף ורציני על הקבוצות האתניות הרלוונטיות - הפשטונים הסונים - האליטה האפגנית, והאזורים השיעים - המיעוט הנחות. פרופ' תמר גינדין דייקה את תלמידי שנה ג' בהגייה נכונה של הלשונות האיראניות, וכל חזרה נפתחה בקריאה משותפת של פרק מתוך הרומן שפורסם ב־2003.

"לקריאה היה ערך מוסף מאוד מעשיר, והיא סייעה לנו להתקדם יחדיו בעבודה על ההצגה, שהיא סוג חדש של תיאטרון פיזי בעבורי", משתף שמואל (34), לשעבר כתב התרבות של גלי צה"ל ובוגר ה"דרמה סנטר" בלונדון.

אחרי "משחקים בחצר האחורית" וארבע וחצי שנים בהקאמרי, שמואל עובד כבמאי עצמאי, בין היתר בסטודיו של יורם לווינשטיין. "לבימוי הצגה בבית ספר למשחק יש יתרון עצום של התמסרות הקאסט, וזו עבודה בסביבה כמעט נטולה

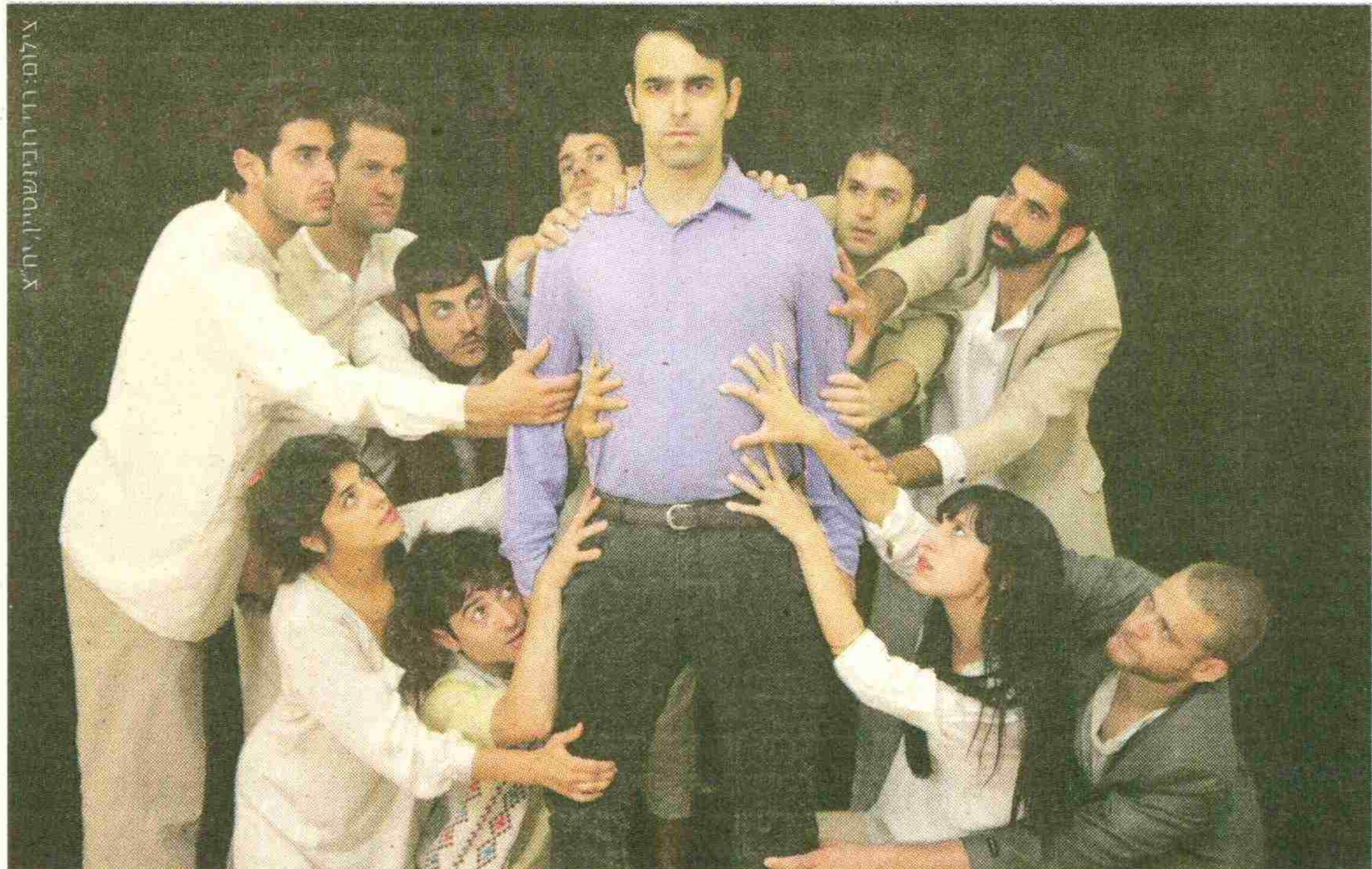
באים ממקומות שונים לאלו שלנו כאן", מספר נועם שמואל, במאי ההצגה, שסחט את העיבוד הבימתי שלו עד תום.

אך גם לו ולשאר משתתפי ההצגה החיבור בין הרומן המצליח - שזכה גם לעיבוד קולנועי - לבין המציאות כאן ועכשיו, לאורך המבצע ובעידן של עולם מסוכסך ומפוזר מקנאות רתית וג'יהאד אסלאמי, היה נוכח לאורך כל החזרות, כמו גם לאורך ההצגה כולה.

במרכז "רודף העפיפונים" - סיפור קסום, על חברות והתבגרות של שני ילדים אפגנים מקבוצות אתניות שונות, מציף באופן בלתי נמנע את הצופה ברגשות ומחשבות גם על הסכסוך המקומי שלנו. אפילו עיצוב הבמה החכם, עם הטופוגרפיה של קאבול, בירת אפגניסטן, ובתי הקומות בתחילת שנות ה־70 שהופכים לעיי חורבות במלחמת אפגניסטן, משיק ל"מצעד האיוולת" האנושי האקטואלי שקורה כאן.

בתחילת מבצע צוק איתן, ביום הראשון שבו התעופפו טילים לעבר תל אביב, תרגלה קבוצת תלמידי שנה ג' בסטודיו למשחק יורם לווינשטיין, הפרחת עפיפונים במרומי גבעה ירוקה מול חוף הים ביפו. זה קרה כחלק מהחזרות לקראת העלאת הצגה חדשה, "רודף העפיפונים", שעולה לראשונה בישראל. אך ממש באמצע החזרות, כשהם לומדים על רזי העפיפון על אחיזה נכונה וכיצד מיירטים ו"חותכים" את החוט של העפיפון המתחרה - כמו צעירי קאבול, המתוארים ברב המכר של האלד חוסייני, שעליו מבוססת ההצגה - ציפתה להם חוויה מבהילה: ירוט ראשון של רקטה מאיימת ששוגרה מכיוון עזה התרחש ממש מעל עפיפניהם הצבעוניים. "לאורך כל החזרות להצגה חיפשנו מקבילה בינה לבין המציאות שלנו, בין שמאלנים לימנים, בין חרדים לחילונים, בין יהודים לערבים, אבל לא הצלחנו למצוא, כנראה משום שהמניעים בהצגה

15.17x14.57	2/2	עמוד 21	ישראל פוסט-כותרת	21.09.2014	44389431-6
רודף העפיפונים - הצגה - 26190					



צילום: רזי רונישטיין, יח"צ

נבחרת "רודף העפיפונים". כמו בקאבול

יוסף שילוח ע"ה, אך כמעט כולם עמדו במשימה המאתגרת, והיא הוסיפה לאותנטיות של המחזה האנושי העמוק הזה, כמו הבחירה לצרף קטע לא קל של תפילה מוסלמית כהלכתה.

"רודף העפיפונים". מדי ערב, 20:30.

ימי שישי, 14:00. עד 2 באוקטובר. הסטודיו למשחק יורם לוינשטיין, חנוך 19, שכונת התקווה, תל אביב

וכל עבודת התרגום נעשתה תחת עינו הפקוחה של המחבר מתיו ספנגלר, שמחזהו המרגש גדוש בכל כך הרבה סצינות וסיפורים, שאחרי הגנרלית הוחלט לזקק במקצת את העלילה ולקצר את ההצגה.

גם הבחירה ששחקני ההצגה ידברו על הבמה במבטא פרסי לוותה בחשש; חשש שהגייה מדויקת מדי תסחף למחוזות

אגו. בכיתה הזו של תלמידי שנה ג', יש משהו מאוד חיובי שמושך אותך קדימה. אתה נותן להם נתון, ומיד הם מתקדמים עם האימפרוביזציה שלהם", הוא מתמצת את חרות היצירה והרעננות ואת האנרגיה הפורצת מהשחקנים.

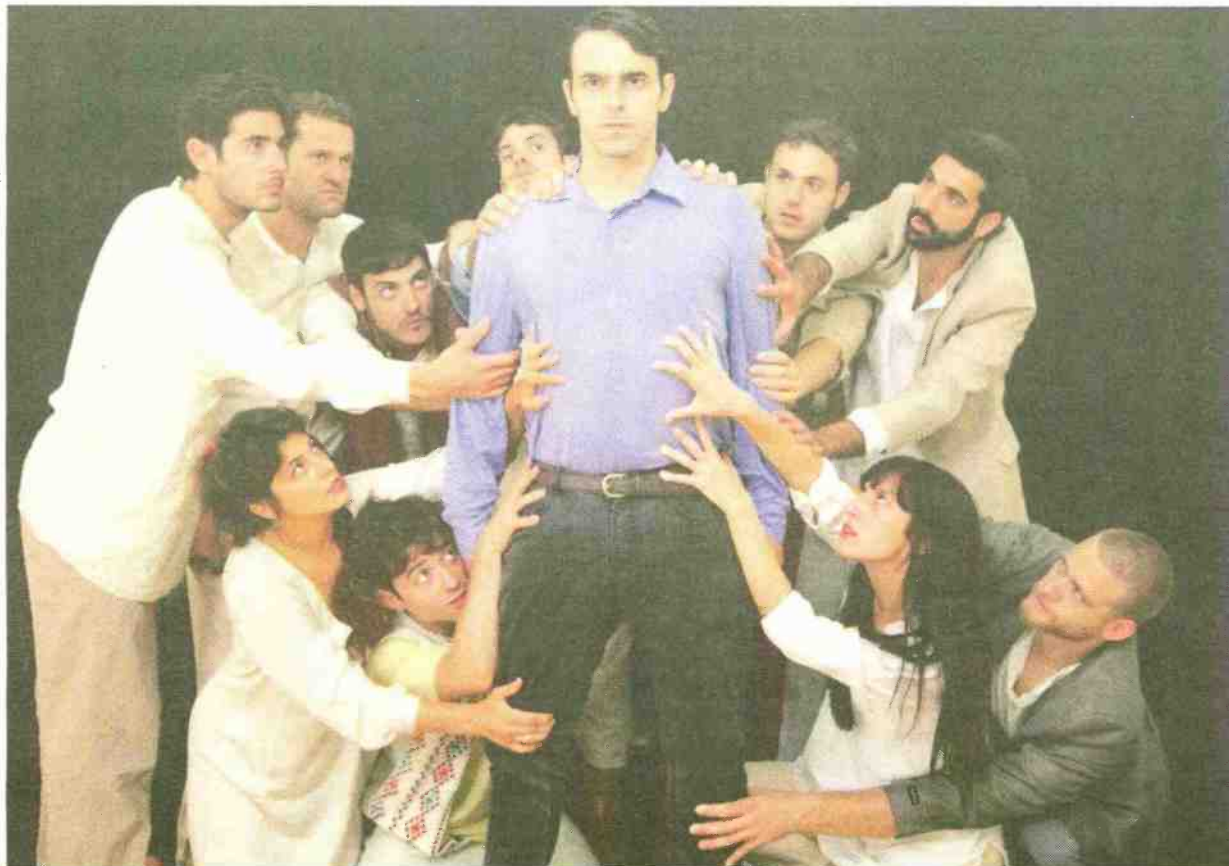
לילך סגל, המנהלת האמנותית של הסטודיו, והמתרגמת עינת ברונובסקי, מיהרו לשים ידהן על זכויות המחזה,

16.85x30.1	1	עמוד 14	המגזין - סופהשבוע	21/09/2014	44386219-7
רודף העפיפונים - הצג - 26190					

אפגניסטן זה כאן

מבצע צוק איתן כמעט פוצץ להם את **העפיפונים** באמצע החזרות, אך גם עזר לשחקנים ולבמאי **"רודף העפיפונים"** להבין טוב יותר על מה ההצגה שלהם • נועם שמואל, במאי ההצגה, על הקשר הישיר בין הנרטיב האפגני לישראלי

צח אוריין-אוראץ'



כמו בקאבול. נבחרת **"רודף העפיפונים"**

עצמאי, בין היתר בסטודיו של יורם לוינין שטיין. "לבימוי הצגה בבית ספר למשחק יש יתרון עצום של התמסרות הקאסט, וזו עבדו דה בסביבה כמעט נטולה אגו. בכיתה הזו של תלמידי שנה ג', יש משהו מאוד חיובי שמור שך אותך קדימה. אתה גותן להם נתון, ומיד הם מתקרמים עם האימפרוביזציה שלהם", הוא מתמצת את חרות היצירה והרעננות ואת האנרגיה הפורצת מהשחקנים.

לילך סגל, המנהלת האמנותית של הסטודיו, והמתרגמת עינת ברונובסקי, מיהרו לשים ידה על זכויות המחזה, וכל עבודת התרגום נעשתה תחת עינו הפקוחה של המחבר מתיו ספנגלר, שמחזהו המריש גש גרוש בכל כך הרבה סצינות וסיפורים, שאהרי הגנרלית הוחלט לזקק במקצת את העלילה ולקצר את ההצגה.

גם הבחירה ששחקני ההצגה ידברו על הבמה במבטא פרסי לוותה בחשש; חשש שהגייה מדויקת מדי תסחף למחווות יוסף שילוח ע"ה, אך כמעט כולם עמדו במשימה המתגרת, והיא הוסיפה לאותנטיות של המחזה האנושי העמוק הזה, כמו הבחירה לצרף קטע לא קל של תפילה מוסלמית כהלכתה. •

"רודף העפיפונים". מדי ערב, 20:30. ימי שישי, 14:00. עד 2 באוקטובר. הסטודיו למשחק יורם לוינין, תנוך 19, שכונת התקווה, תל אביב

ומפחד מקנאות דתית וג'יהאד אסלאמי, היה נוכח לאורך כל החזרות, כמו גם לאורך ההצגה כולה.

במרכז **"רודף העפיפונים"** - סיפור קסום, על חברות והתבגרות של שני ילדים אפגניים מקבוצות אתניות שונות, מצוי באופן בלתי נמנע את הצופה ברגשות ומחשבות גם על הסכסוך המקומי שלנו. אפילו עיני צוב הבמה החכם, עם הטופוגרפיה של קאבול, בירת אפגניסטן, ובתי הקומות בתחילת שנות ה-70 שהופכים לעיי חורבות במלחמת אפגניסטן, משיק ל"מצעד האיוולת" האנושי האקטואלי שקורה כאן.

העבודה על ההצגה כללה תחקיר מקיף ורציני על הקבוצות האתניות הרלוונטיות - הפשטונים הסונים - האליטה האפגנית, והאזורים השיעים - המיעוט הנחות. פרופ' תמר גינדין דייקה את תלמידי שנה ג' בהגייה נכונה של הלשונות האיראניות, וכל חזרה נפתחה בקריאה משותפת של פרק מתוך הרומן שפורסם ב-2003. "לקריאה היה ערך מוסף מאוד מעשיר, והיא סייעה לנו להתקדם יחדיו בעבודה על ההצגה, שהיא סוג חדש של תיאטרון פיזי בעבורי", משתף שמואל (34), לשעבר כתב התרבות של גלי צה"ל ובוגר ה"דרמה סנטר" בלונדון.

אחרי "משחקים בחצר האחורית" וארבע חצי שנים בהקאמרי, שמואל עובד כבמאי

תחילת מבצע צוק איתן, ביום הראשון שבו התעופפו טילים לעבר תל אביב, תרגלה קבוצת תלמידי שנה ג' בסטודיו למשחק יורם לוינין, הפרכת עפיפונים במי רומי גבעה ירוקה מול חוף הים ביפו. זה קרה כחלק מהחזרות לקראת העלאת ההצגה חדשה, **"רודף העפיפונים"**, שעולה לראשונה בישראל. אך ממש באמצע החזרות, כשהם לומדים על רזי **העפיפון** על אחיזה נכונה וכיצד מיירטים ו"חותכים" את החוט של העפיפון המתחרה - כמו צעירי קאבול, המתוארים ברב המכר של תאלד חוסייני, שעליו מבוססת ההצגה - ציפתה להם חוויה מבהילה: יירוט ראשון של רקטה מאימת ששוגרה מכיוון עזה התרחש ממש מעל עפיפוניהם הצבעוניים.

"לאורך כל החזרות להצגה חיפשנו מקבילה בינה לבין המציאות שלנו, בין שמאלינים לימנים, בין חרדים לחילונים, בין יהודים לערבים, אבל לא הצלחנו למצוא, כנראה משום שהמניעים בהצגה באים ממקומות שונים לאלו שלנו כאן", מספר נועם שמואל, במאי ההצגה, שסחט את העיבוד הבימתי שלו עד תום.

אך גם לו ולשאר משתתפי ההצגה החייבו בין הרומן המצליח - שזכה גם לעיבוד קולנועי - לבין המציאות כאן ועכשיו, לאורך המבצע ובעידן של עולם מסוכסך

צילום: רזי חוסייני, יח"צ